

Schriften

a. (Herausgegebene) Bücher

- , 'Einleitung zu' und 'Übersetzung aus dem Japanischen' von 'Goroo Fujita: Einladung zur deutschen Sprache: deutsche Sprache und Kultur aus japanischer Sicht. Ein Beitrag zur interkulturellen Germanistik' (Originaltitel: Doitsugo-no susume / Einladung zur deutschen Sprache). 110 Seiten. Stuttgart: Hans-Dieter Heinz Verlag / Akademischer Verlag Stuttgart. 1997. (Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik Nr. 348).
- , 'Wörterbuch sprachwissenschaftlicher Fachtermini: Japanisch --- Deutsch / Deutsch --- Japanisch'. 262 Seiten. Wien: Institut für Japanologie. 1998. (Beiträge zur Japanologie des Instituts für Japanologie der Universität Wien, Bd. 35.)
- (Hrsg.) *Fremdsprachendidaktik & Zweitspracherwerb im Kontext*. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag. 2001.
- & R. Muhr (Hrsg.). *Zehn Jahre Forschung zum Österreichischen Deutsch: 1995-2005 – Eine Bilanz*. Wien: Peter Lang Verlag. 2006.

b. Weitere Schriften

- *A proposal concerning the teaching of idioms*. In: *The Modern English Journal*, 1975:6:21-35.
- & Aleksandra Steinbergs. *A synchronic reanalysis of vowel length in a Carinthian dialect*. In: *Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik*, 1978:15:42-61.
- *Text-Linguistics: Quo Vadis?* Manuskript, University of Illinois at Urbana-Champaign, Department of Linguistics, 1978, 84 Seiten.
- *Rezension von 'Gülich and Raible: Linguistische Textmodelle'*. Manuskript, University of Illinois at Urbana-Champaign, Department of Linguistics, 1978, 13 Seiten.
- & Jerry L. Morgan. *Discourse and linguistic theory*. In: R. J. Spiro et. al. (Eds.) *Theoretical issues in reading and comprehension*. Hillsdale, N. Y.: L. Erlbaum Associates. 1980:165-200.
- & G. M. Green et. al. *Problems and techniques of text-analysis*. Technical Report No. 168. Center for the Study of Reading: University of Illinois at Urbana-Champaign, 1980.
- & G. M. Green et. al. *Analysis of 'Babar loses his crown'*. Technical Report No. 169. Center for the Study of Reading: University of Illinois at Urbana-Champaign, 1980.
- & G. M. Green et. al. *Analysis of 'The wonderful desert'*. Technical Report No. 170. Center for the Study of Reading: University of Illinois at Urbana-Champaign, 1980.
- *Towards a theory of text(uality)*. Ann Arbor: University Microfilms. 1980 (Dissertation)

- Über die erklärende Kraft der Interferenzhypothese.* In: Grazer Linguistische Studien, 1982:16:188-205.
- Strategien aus dem Japanischen für Tierklassifikatoren.* In: Papiere zur Linguistik, 1982:26:35-45.
- Ist ‚wörtliche Bedeutung‘ wörtlich zu verstehen?* In: Conceptus, 1983:XVII/40-41:201-207.]
- 2 Anomalien in Reichenbachs Theorie der Tempusfolge.* In: Klagenfurter Beiträge zur Sprachwissenschaft, 1984:10/2:123-137.
- Attainable and non-attainable German plural rules in second language acquisition.* In: W. U. Dressler et. al. (Eds.) Discussion Papers of Sixth International Phonology and Third International Morphology Meeting, VI.3, Morphology, 1988:30-32
- Tierschimpfnamen aus emanzipatorisch-soziolinguistischer Sicht.* In: J. Bernhard et. al. (Hg.) Semiotik der Geschlechter: Akten des 6. Symposiums der Österreichischen Gesellschaft für Semiotik. Akademischer Verlag Hans-Dieter Heinz: Stuttgart 1989:249-259.
- Relativsatz und Subjazenz beim L₂-Erwerb des Deutschen.* In: Linguistische Berichte, 1989:124:437-462.
- & Keiko Sellner-Adachi. Lehrbuch der japanischen Sprache für Universitätsstudenten. Skriptum, 100 Seiten. 1992.
- Stellungnahme* (im Auftrag des Stadtschulrates Salzburg für Projekt „Zweisprachige Schule“): *Über die Möglichkeiten des bilingualen Unterrichts und des kindlichen Fremdspracherwerbs.* 25 Seiten. 1992.
- & Keiji, Akai. *Überlegungen zum indirekt-höflichen Soziativ im Japanischen und Deutschen: Eine Einführung.* In: Studies in Language and Culture (Faculty of Language and Culture, Graduate School of Language and Culture, Osaka University), 1992: 18:201-230.
- Rezensionsaufsatz* über: ‘T. Odlin: Language transfer – cross-linguistic influence in language learning’. In: Moderne Sprachen, 1993:37:4:232-250.
- Japanisch L1, Englisch L2 und Deutsch L3: Zur Frage des OV- und VO Transfers.* In: D. W. Halwachs et. al. (Hrsg.) Sprache, Onomatopöi, Rhetorik, Namen, Idiomatik, Grammatik: Festschrift für Prof. Dr. Karl Sornig zum 66. Geburtstag. Grazer Linguistische Monographien 11, Graz. 1994:245-258.
- Projektbericht:* ‚Zwischenbericht‘ der Evaluation des Schulversuchsprojekts „Zweisprachige Alphabetisierung (Deutsch-Türkisch) in der Grundstufe der VS St. Andrä, Salzburg. August 1994, 119 Seiten.
- Projektbericht:* Auswertung des Elternfragebogens des Schulversuchsprojekts „Zweisprachige Alphabetisierung (Deutsch-Türkisch) in der Grundstufe der VS St. Andrä, Salzburg. August 1994, 19 Seiten.

- Projektbericht*: Auswertung des 1. Evaluationstests des Schulversuchsprojekts „Erweiterter Englischunterricht in der Primarstufe der VS Morzgg, Salzburg, September 1994, 27 Seiten.
- Projektbericht*: Auswertung des Elternfragebogens des Schulversuchsprojekts „Erweiterter Englischunterricht in der Primarstufe des VS Abfalter, Salzburg. August 1994, 33 Seiten.
- Projektbericht*: Auswertung des Elternfragebogens des Schulversuchsprojekts „Erweiterter Englischunterricht in der Primarstufe der VS Morzgg, Salzburg“, August 1994, 60 Seiten.
- & Wilfried Wieden. *Rezension* von ‚Young-Scholten, M. 1993. The acquisition of prosodic structure in a second language’. *Linguistische Arbeiten* 304. Max Niemeyer Verlag: Tübingen. In: *Second Language Research* 1994: 10: 3: 279-282.
- Rezensionsaufsatz* „Schwerpunktthema: Suggestopädie“ von ‚G. Haidenhein: A dream come true: ein suggestopädisches Englisch-Lehrwerk’. Ismaning: Hueber Verlag. In: *Moderne Sprachen* 1995:39:1:64-80.
- Projektbericht*: Auswertung des 2. Evaluationstests des Schulversuchsprojekts „Zweisprachige Alphabetisierung (Deutsch-Türkisch) in der Grundstufe der VS St. Andrä, Salzburg“, Oktober 1996, 148 Seiten.
- Rezension* von U. Borgwart, H. Enter, P. Fretwurst und D. Walz (Hrsg.). 1993. *Grammatik im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung*. Hueber: München. In: *Moderne Sprachen* 1999:43:1: 124-131.
- Rezension* von U. Rampillon. *Lern Techniken im Fremdsprachenunterricht*. Ismaning: Hueber. 1996. In: *Moderne Sprachen* 1997:41:1: 107-113.
- Rezension* von ‚Werner Hackel: *Verfahrensgrammatik. Eine alternative Grammatikbeschreibung für den Sprachunterricht*. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag. 1996. In: *Moderne Sprachen* 1997:41:1: 114-118.
- Rezension* von ‚Martin Hahn et. al. *Multimedia – eine Herausforderung für den Fremdsprachenunterricht*. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag. 1996. In: *Moderne Sprachen* 1997:41:2: 234-240.
- Rezensionsaufsatz* von: ‚M. Müller et. al. *Moment mal! 1: Lehrwerk für Deutsch als Fremdsprache*. Berlin: Langenscheidt. 1996. In: *Moderne Sprachen* 1998: 42:2:240-256.
- Rezension* von ‚U. Häußermann & H.-Piepho: *Aufgabenhandbuch Deutsch als Fremdsprache. Abriss einer Übungstypologie*. München. Iudicium. 1996. In: *Moderne Sprachen* 1998: 42:1:117-124.
- Rezension* von ‚H. Helmers: *Didaktik der deutschen Sprache. Einführung in die muttersprachliche und literarische Bildung: Dokumentation und Neuausgabe*, herausgegeben von J. Eckhart unter Mitwirkung von J. Diekneite’. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. 1997. In: *Moderne Sprachen* 1998: 42:1:125-127.
- Schlagzeile / Überschrift – eine kontrastive Studie zur aktuellen Metaphorik von Großformat und Boulevard*. In: O. Panagl (Hrsg.) *Fahnenwörter der Republik: Kontinuitäten und Brüche*. Böhlau: Wien. 1998: 22-54.

- Rezension* von Klaus-Peter Wegerer: *Das Genus: Ein Beitrag zur Didaktik des DaF-Unterrichts*. München: Iudicium. 1996. In: *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht* 1999:3:3
(<http://tu-chemnitz.de/home/fischer/ejournal/sellner1.htm>)
- Rezension* von ‚G. Zimmermann. 1998. *Grammatik im Fremdsprachenunterricht der Erwachsenenbildung*‘. Hueber: München. In: *Moderne Sprachen* 1999:43:1: 124-131.
- Rezension* von ‚R. de Cillia (Hrsg.) *Lehren und Lernen fremder Sprachen in Österreich*, Schulheft 88/1997 (Fremdsprache)‘. In: *Moderne Sprachen*, 1999:43:2:246-250.
- Rezension* von ‚H. Maier & F. Schweiger *Mathematik und Sprache. Zum Verstehen und Verwenden von Fachsprache im Mathematikunterricht*‘ (*Mathematik für Schule und Praxis*, Bd. 4) Wien: öbv & hpt 1999, In: *Moderne Sprachen*, 1999:43:2:251-253.
- Aspekte der Vokalphonetik bei koreanischen Lernern des Deutschen*‘: In: Manfred B. Sellner (Hrsg.) *Fremdsprachendidaktik & Zweitspracherwerb im Kontext*. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag, 2001. S. 77-110.
- Rezension* von ‚M. Macedonia-Oleinek *Sinn-voll Fremdsprachen unterrichten: Ein praxisbezogener Leitfadens für den ganzheitlichen Fremdsprachenunterricht*‘. Linz: Veritas Verlag 1999, In: *Moderne Sprachen* 2001: 45:268-272.
- Österreichisches Deutsch in der Diskussion: Anmerkungen zur Distanzaussprache des ORF*‘. In: *Moderne Sprachen* 2001:45:217-235.
- Skriptum (mit Keiko Sellner-Adachi): *Lehrbuch der japanischen Sprache*. 2002. (15 Kapitel, ca. 230 Seiten).
- Das Recht auf Sprache*‘. In: *NOEO: Wissenschaftsmagazin der Salzburger Bildungs- und Forschungseinrichtungen* 2003/04/22-25.
- Recht auf Sprache – Das Mon-Khmer-Feldforschungsprojekt*‘ In: *Moderne Sprachen* 2003:47:217-221.
- *Rezension* von ‚Tessa Carroll: *Language Planning and Language Change in Japan* (Nordic Institute of Asian Studies, Monograph Series, No. 86)‘. Richmond, Surrey: Curzon. In: *Moderne Sprachen* 2003 47:237-239.
- Remarks on Language Attitudes and Language Policy – Planning in the Japanese Context*‘. In: *TRANS – Internationale Zeitschrift für Kulturwissenschaften*, Nr. 15, Juni 2004.
(http://www.inst.at/trans/15Nr/06_1/sellner15.htm)
- Aspekte der Transliteration von Fremdnamen in die chinesische und japanische Schrift: eine Einführung. Oder: Oswald Panagl u. a. auf Chinesisch und Japanisch*‘ In: Th. Krisch, Th. Lindner & U. Müller (Hrsg.): *Analecta homini universali dicata*. Festschrift für Panagl zum 65. Geburtstag. Stuttgart: Akademischer Verlag. 2004. (S. 569-594)

- Review of Lindsay, J. & T. Ying (eds.) 2003. *„Babel or Behemoth: Language Trends in Asia. Singapore: Asia Research Institute‘*. In: International Institute of Asian Studies Newsletter (IIAS-Newsletter), July 2004.
- „Remarks on Language Attitudes and Language Policy - Planning in the Japanese Context‘*. 2005. In: Rudolf Muhr (ed.) *Standard Variations and Language Ideologies in different Language Cultures around the World*. Wien: Peter Lang Verlag. (S. 49-64)
- Review of Fengyuan, Ji. 2004. *„Linguistic Engineering: Language and Politics in Mao’s China‘*. Honolulu: University of Hawaii Press. In: International Institute of Asian Studies Newsletter (IIAS-Newsletter), December 2005
- „Trotz‘, ‘wegen‘ und ‘während‘ im Österreichischen Deutsch: eine Pilotstudie*. In: Rudolf Muhr & Manfred B. Sellner (Hrsg.) 2006: *1995-2005: Zehn Jahre Forschung zum Österreichischen Deutsch. Eine Bilanz*. Wien: Peter Lang Verlag. (S. 49-64)
- Review of: Patricia J. Wetzel. 2006. *„Keigo in Modern Japan: Polite language from Meiji to the present‘*. In: International Institute of Asian Studies Newsletter (IIAS-Newsletter) (July 2006).
- The expression of respect in the Japanese media: A first look*. In: Rudolf Muhr (ed.) 2006. *Innovation and Continuity in Language and communication of different Language Cultures*. (Papers from the IRICS-conference Vienna 2005). Wien: Peter Lang Verlag. (S. 97-122)
- Salzburger Ortsnamen multimedial präsentiert* (zusammen mit Thomas Lindner). CD: Eigenverlag
- Orthographie als poetische Lizenz bei japanischen Comics*. In: Wolfgang U. Dressler & Oswald Panagl (Hg.) 2008. *Poetische Lizenzen*. Wien: Praesens Verlag. (S. 165-188)
- Aspekte der Sprachensituation der EU als Aspekte von „Inklusion“ und „Exklusion“*. In Elisabeth Klaus, Clemens Sedmak, Ricarda Drüeke & Gottfried Schweiger (Hrsg.) 2010. *Identität und Inklusion im europäischen Sozialraum*. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften. (S. 44-76).